

類 科：國際文教行政（選試日文）

科 目：日文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、次の日本語を中国語に訳しなさい。（20 分）

かつては、英語以外にフランス語やドイツ語を学ぶことは、知的な背伸びをしているようで、大学生になったという実感を持つものだった。最近では、第二外国語を必修から外す所も出てきて、語学学習の風景もだいぶ変わった。

都内の私大で第二外国語のスペイン語を教えている知り合いによると、年々辞書を持たない学生が増えているという。今の学生が買わない理由は「高い」「重い」「引くのが面倒くさい」の三つだという。

いま書店の外国語コーナーをのぞくと、「超やさしい〇〇語の入門」「10 日マスター」といったようなタイトルの薄っぺらい本であふれている。詳しい文法は省略だ。辞書を買わない学生もこういう本を購入する。

辞書を片手に原書に挑戦するなんてことは今時、はやらないかもしれない。だが、外国語は地道な努力が習得の基本である。それはいつの時代も変わらない。

二、次の中国語を日本語に訳しなさい。（毎小題 4 分，12 分）

(一)最近常發生的的不正常氣象一般認為是肇因於地球的暖化。

(二)關東地區三成人口集中在以東京為主的首都圈。

(三)自動販賣機增加越多，和人說話的機會就變得越少。

三、寫一封拜託日本某大學教授收自己為研究生的信。（日本語で 200 字以内）（15 分）

四、作文：如何看待人生中的成功與失敗（日本語で 350 字以内）（23 分）

五、中譯英：請將下列中文段落譯為英文。（15 分）

今天南韓又增加 5 個中東呼吸症候群的确診病例，另有 1 人死亡，讓因病毒而導致死亡的人數增至 16 人。自從五月疫情爆發之後，感染中東呼吸症候群的 150 人當中，有 120 人還在接受治療。南韓政府這個週末說疫情已經趨緩，但是新的病例還是會出現。

六、英譯中：請將下列英文段落譯為中文。（15 分）

Many scientists believe that cloning animals can improve the quality and supply of food as the world's population continues to rise. Nevertheless, criticisms claim that research into the safety of consuming cloned animal products has been insufficient to reach definitive conclusions and it is damaging to animal welfare as cloned animals experience greater suffering. The research says that fewer than five percent of cloned embryos can be expected to survive to birth and those born alive often have abnormalities and a reduced lifespan.